

FRANÇAIS

## Nouvelle unité rotative pivotante RT2A

L'unité rotative pivotante RT2A est la solution idéale pour une modernisation flexible des machines, si vous souhaitez ajouter un quatrième ou un cinquième axe à votre machine. Elle est inspirée des tables rotatives éprouvées et robustes de la série RT2A.



La structure demeure extrêmement compacte afin d'assurer une utilisation maximale de l'espace tout en garantissant une résistance élevée. Les tables rotatives individuelles sont équipées d'un roulement mécanique de précision intégré ; celui-ci assure concentricité et planéité en cas de couple élevé. L'unité rotative pivotante RT2A est disponible dans les tailles RT2A150/200 et RT2A100/150. En guise d'entraînement, différents moteurs pas-à-pas ou servomoteurs peuvent être utilisés. Par ailleurs, divers interrupteurs de fin de course ou de référence sont disponibles. La plage de pivotement de l'axe pivotant peut être réglée de manière isolée et l'axe rotatif peut tourner à l'infini. Ainsi, l'unité rotative pivotante RT2A allie tous les avantages d'un produit standard adouci par la pratique et la flexibilité d'un modèle spécial.

DEUTSCH

## Flexible Nachrüstung mit der neuen Dreh-Schwenkeinheit RT2A

Mit der neu entwickelten Dreh-Schwenkeinheit RT2A können bestehende Maschinen mit einer 4. und 5. Achse flexibel nachgerüstet werden. Die Dreh-Schwenkeinheit RT2A basiert auf den bewährten und robusten Rundtischen der Baureihe RT2A.

Der Aufbau ist sehr kompakt gehalten, um eine bestmögliche Raumausnutzung bei hoher Belastbarkeit zu gewährleisten. Die einzelnen Rundtische sind mit einem integrierten Präzisions-Wälzlager ausgestattet, das für hohe Momentenbelastbarkeit und eine hohe Rund- und Planlaufgenauigkeit sorgt. Die Dreh-Schwenkeinheit RT2A ist in den Größenvarianten, RT2A150/200 und

RT2A100/150, erhältlich. Als Antrieb können verschiedenste Schritt- oder Servomotoren verwendet werden. Zusätzlich stehen verschiedene Typen an End- bzw. Referenzpunktschaltern zur Verfügung. Der Schwenkbereich der Schwenkachse kann individuell festgelegt werden und die Drehachse kann unbegrenzt gedreht werden. Somit vereint die Dreh-Schwenkeinheit RT2A alle Vorteile eines praxiserprobten Standardprodukts mit der Flexibilität einer Sonderausführung.

ENGLISH

## New Rotary Swivel Unit RT2A

The new designed rotary swivel unit RT2A is the ideal solution for retrofitting your machine with a 4th and 5th axis. It is based on the proven and robust rotary tables of the RT2A series.

The design is kept very compact to ensure the best possible use of space with high load capacity. The rotary tables are equipped with an integrated precision roller bearing, which ensures high torque capacity, radial and axial run-out accuracy. The rotary swivel unit RT2A is available in the size variants RT2A150/200 and RT2A100/150. Various stepper or servo motors can be used as drives. In addition, various types of end or reference point switches are available. The swivel range of the swivel axis can be individually defined, the rotary axis can be rotated without limit. Thus the RT2A rotary swivel unit combines all the advantages of a field-proven standard product with the flexibility of a special version.

Föhrenbach AG, Tannenwiesenstrasse 3, CH-8570 Weinfelden  
www.foehrenbach.com

FRANÇAIS

## Perçage et alésage à trois arêtes de coupe en une seule étape

La combinaison de plusieurs étapes d'usinage dans un seul outil est un moyen éprouvé de fabriquer de manière aussi économique que possible.



Par exemple, les trous peuvent être percés et alésés simultanément avec le foret-alésage de MAPAL. Afin de pouvoir réaliser des trous d'ajustage encore plus précis avec un seul outil,

MAPAL a ajouté un autre tranchant au Drill-Reamer et a développé le Tritan-Drill-Reamer. L'outil à refroidissement interne pour le taraudage, le perçage et l'alésage est disponible en longueurs